

Exemple authentique :

Instauration du régime républicain dans un autre pays arabe...

نص إعلان الجمهورية التونسية

بسم الله الرحمن الرحيم

نحن نواب الأمة التونسية أعضاء المجلس القومي التأسيسي، بمقتضى ما لنا من نفوذ كامل مستمد من الشعب، وتدعيماً لأركان استقلال الدولة وسيادة الشعب، وسيراً في طريق النظام الديمقراطي الذي هو وجهة المجلس في تسطير الدستور، نتخذ باسم الشعب القرار التالي النافذ المفعول حالاً:

أولاً : نلغي النظام الملكي إلغاءً تاماً .

ثانياً : نعلن أن تونس دولة جمهورية .

ثالثاً : نكلف رئيس الحكومة السيد الحبيب بورقيبة بمهام رئاسة الدولة على حالها الحاضر ريثما يدخل الدستور في حيز التطبيق ونطلق عليه لقب رئيس الجمهورية التونسية .

رابعاً : نكلف الحكومة بتنفيذ هذا القرار وبتخاذ التدابير اللازمة لصيانة النظام الجمهوري كما نكلف كلا من رئيس المجلس، والأمين العام لمكتب المجلس والحكومة بإبلاغ هذا القرار إلى الخاص والعام .

أصدرناه في قصر المجلس بباردو يوم الخميس على الساعة السادسة مساءً في ٢٦ ذي الحجة

١٣٧٦ وفي ٢٥ جويلية ١٩٥٧

المصدر : ويكيبيديا الموسوعة الحرة

les députés	النواب
la nation	الأمة
les membres de l'assemblée nationale	أعضاء المجلس القومي
constituant	تأسيسي
en vertu de ce que nous avons	بمقتضى ما لنا
pouvoir étendu	نفوذ كامل
conféré par le peuple	مستمد من الشعب
les bases de l'indépendance de l'Etat	أركان استقلال الدولة
la souveraineté du peuple	سيادة الشعب
la rédaction de la constitution	تسطير الدستور
prendre une décision	اتخذ يتخذ قراراً
applicable immédiatement	نافذ المفعول حالاً
l'annuler totalement	يلغيه إلغاءً تاماً
le chef du gouvernement	رئيس الحكومة
les responsabilités de la présidence	مهام رئاسة الدولة
en attendant que	ريثما
entrer en application	يدخل في حيز التطبيق
les mesures nécessaires	التدابير اللازمة
le secrétaire général	الأمين العام
tout le monde ("notables et gens du peuple")	الخاص والعام
publier	أصدر يصدر